



Sie betrachten eine Doppelseite aus dem katholischen Taufregister (Kirchenbuch) der Pfarrei St. Foillan in Aachen, datiert auf Juni 1795.

- **Zweck und Bedeutung:** Solche Kirchenbücher waren die primäre Methode zur Erfassung von Geburten und Taufen vor der Einführung ziviler Standesämter. Sie sind für Ihre genealogische Forschung von unschätzbarem Wert.
- **Struktur:** Die Einträge sind chronologisch sortiert. Jeder Eintrag nennt das Datum, den Namen des Kindes, die Eltern und die Paten.
- **Sprache und Terminologie:** Das Dokument ist auf Latein verfasst, der damaligen Standardsprache der katholischen Kirche. Sie finden typische Abkürzungen wie „pat:“ (pater/Vater), „mat:“ (mater/Mutter), „sus:“ (susceptores/Paten), „ead:“ (eadem/am selben Tag) und „mra“ (Maria).

Details:

Sie sehen hier ein chronologisches Taufregister aus dem Juni 1795. Der für Sie wichtigste Eintrag befindet sich auf der rechten Seite unter dem 28. Juni:

Hauptperson (Täufling):

- **Name:** Maria Christina Contrain
- **Ereignis:** Taufe am 28. Juni 1795 (gekennzeichnet mit „ead.“ für eadem die / am selben Tag wie der vorherige Eintrag)

Eltern:

- **Vater:** Leonardus Contrain (im Text als „pat.“ für pater markiert)
- **Mutter:** Barbara von Bemberg (im Text als „mat.“ für mater markiert)

Taufpaten (Susceptores):

- **Pate:** Joannes Aldenhoven
- **Patin:** Maria Christina Scrumfal (oder Schrumfal)

Volltext-Transkription:

138 Junii 1795 20ma Maria Sibilla pat: Wilhelmus Brandenburg mat: Anna Maria Weyenberg sus: Martinus Stock et mra Sibilla Klinkenberg 21ma Franciscus Josephus Aloysius pat: Martinus Jacobus Simons mat: Maria Josepha Emundts sus: Georgius Josephus Emundts et Catharina Theresia Simons. ead: Henricus Paulus pat: Paulus Kuteler mat: Barbara Lauesinn sus: henricus Wandens et clara Steinheuer. 22da Felix Victor pat: Hubertus Rigeaux de Liege mat: Maria Josepha Negal sus: Ludovicus Fleuret et mra Theresia Beckers. 24ta Maria Theresia Helena pat: Stephanus Schieren mat: Anna Barbara Sturm sus: Joannes Sturm et mra Catharina Sturm. 25ta Joannes Josephus pat: Mathias Ernst mat: Sibilla Hupertz sus: Joannes Buelles et mra Anna Hupertz nata Mundt ead: Joannes Abraham Rudolphus pat: Dnus Ludovicus Heusch mat: Dna Maria Theresia Brammertz sus: Dnus Joes Abraham Knops et Dna Maria Ida Heusch nata Chorus. 26ta Joannes Josephus pat: Franciscus Klein mat: Elisabetha Deltour sus: Joes Josephus Beijer et Margaretha hahn.

139 Junii 1795 28va Theodorus Wilhelmus pat: Josephus Kormann mat: Maria Catharina Schmitz sus: Theodorus Wilhelmus Schmitz cujus loco stetit Wilhelmus henricus Magns et Anna Helena Frey nata Schmitz ead: Maria Clara Elisabetha, Walburga, Magdalena, Augusta pat: perillustris Dnus Wolterus, Josephus, Joannes Nepomucenus de Fisenne mat: perillustris Dna Augusta Maria Theresia, Joanna, Walburga de clootz sus: praenobilis Dnus Gerardus van heyningen et perillustris Dna mra florentina catharina barbara de clootz de Couhem ead: Maria Christina pat: Leonardus Contrain mat: Barbara von Bemberg sus: Joannes Aldenhoven et mra Christina Scrumfal 29na Joannes Wilhelmus pat: Henricus Niederau mat: anna mra Elisabetha Manjain. sus: Joes Wilhelmus Nieffen et Anna Catharina Nolté. ead: Maria Gertrudis pat: Leonardus Drumm mat: Maria Catharina Copens sus: henricus Degrae cujus loco stetit philippus breuer et mra Gertrudis Spiss. 30ma Hubertus Paulus pat: Joannes Antonius Stiel mat: Anna Gertrudis Meisenberg. sus: hubertus paulus Delhey et Joanna Meisenberg nata erbach ead: Hermannus pat: Joannes Josephus Moersch mat: Anna Theresia Schorn sus: hermannus Miniker et mra Elisabetha Schmitz ead: Anna Catharina Theresia pat: Bernardus Thomas mat: Anna Catharina Musch sus: Joes Josephus Nieffen et anna Catharina Theresia parisis nata Musch.

Übersetzung:

138 Juni 1795 20. Maria Sibilla Vater: Wilhelmus Brandenburg Mutter: Anna Maria Weyenberg Paten: Martinus Stock und Maria Sibilla Klinkenberg 21. Franciscus Josephus Aloysius Vater: Martinus Jacobus Simons Mutter: Maria Josepha Emundts Paten: Georgius Josephus Emundts und Catharina Theresia Simons. ebenda: Henricus Paulus Vater: Paulus Kuteler Mutter: Barbara Lauesinn Paten: Henricus Wandens und Clara Steinheuer. 22. Felix Victor Vater: Hubertus Rigeaux de Liege Mutter: Maria Josepha Negal Paten: Ludovicus Fleuret und Maria Theresia Beckers. 24. Maria Theresia Helena Vater: Stephanus Schieren Mutter: Anna Barbara Sturm Paten: Joannes Sturm und Maria Catharina Sturm. 25. Joannes Josephus Vater: Mathias Ernst Mutter: Sibilla Hupertz Paten: Joannes Buelles und Maria Anna Hupertz geborene Mundt ebenda: Joannes Abraham Rudolphus Vater: Herr Ludovicus Heusch Mutter: Frau Maria Theresia Brammertz Paten: Herr Joannes Abraham Knops und Frau Maria Ida Heusch geborene Chorus. 26. Joannes Josephus Vater: Franciscus Klein Mutter: Elisabetha Deltour Paten: Joes Josephus Beijer und Margaretha Hahn.

139 Juni 1795 28. Theodorus Wilhelmus Vater: Josephus Kormann Mutter: Maria Catharina Schmitz Paten: Theodorus Wilhelmus Schmitz an dessen Stelle stand Wilhelmus Henricus Magns und Anna Helena Frey geborene Schmitz ebenda: Maria Clara Elisabetha, Walburga, Magdalena, Augusta Vater: Hochwohlgeborener Herr Wolterus, Josephus, Joannes Nepomucenus de Fisenne Mutter: Hochwohlgeborene Frau Augusta Maria Theresia, Joanna, Walburga de Clotz Paten: Hochwohlgeborener Herr Gerardus van Heyningen und Hochwohlgeborene Frau Maria Florentina Catharina Barbara de Clotz de Couhem ebenda: Maria Christina Vater: Leonardus Contrain Mutter: Barbara von Bemberg Paten: Joannes Aldenhoven und Maria Christina Scrumfal 29. Joannes Wilhelmus Vater: Henricus Niederau Mutter: Anna Maria Elisabetha Manjain. Paten: Joes Wilhelmus Nieffen und Anna Catharina Nolté. ebenda: Maria Gertrudis Vater: Leonardus Drumm Mutter: Maria Catharina Copens Paten: Henricus Degrae an dessen Stelle stand Philippus Breuer und Maria Gertrudis Spiss. 30. Hubertus Paulus Vater: Joannes Antonius Stiel Mutter: Anna Gertrudis Meisenberg. Paten: Hubertus Paulus Delhey und Joanna Meisenberg geborene Erbach ebenda: Hermannus Vater: Joannes Josephus Moersch Mutter: Anna Theresia Schorn Paten: Hermannus Miniker und Maria Elisabetha Schmitz ebenda: Anna Catharina Theresia Vater: Bernardus Thomas Mutter: Anna Catharina Musch Paten: Joes Josephus Nieffen und Anna Catharina Theresia Parisis geborene Musch.